

ПОНЯТИЕ
КОНГРУЭНТНОСТИ И
ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ
В КОНТРАСТИВНОЙ
ЛИНГВИСТИКЕ

КОНГРУЭНТНОСТЬ

- От лат. соразмерный, совпадающий, соответствующий. Под понятием «конгруэнтность» понимается тождество языковых форм

ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ

- ⊙ Русск. Снег
- ⊙ Укр. Сніг
- ⊙ Бел. Снег
- ⊙ Болг. сняг

МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ

- Русск. Местность
- Нем. *Gegen*
- Фр. *contree*

НА УРОВНЕ СИНТАКСИСА

- Русск. Девочка не работает
- Тат. Кыз эшлэми
- Нем Das Mädchen arbeitet
night

ЭКВИВАЛЕНТНОСТЬ

- От лат. Равнозначный, равноценный. Под эквивалентностью понимается соответствие значений языковых единиц.

СТЕПЕНИ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ

- ◎ Полная
- ◎ Частичная
- ◎ Нулевая (лакунарность-от лат. пробел, пропуск, пустота)

